

# DIGITALES NACHTSICHTGERÄT

DE **DIGITALES NACHTSICHTGERÄT** mit Foto- & Videoaufnahmefunktion  
BEDIENUNGSANLEITUNG

GB **DIGITAL NIGHT VISION BINOCULARS** with photo & video recording  
INSTRUCTION MANUAL

FR **JUMELLES DE VISION NOCTURNE NUMÉRIQUE** avec fonction d'enregistrement de photos & vidéos  
NOTICE D'UTILISATION

ES **PRISMÁTICOS DE VISIÓN NOCTURNA DIGITALES** con función de toma de imágenes & vídeos  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

IT **BINOCOLO DIGITALE PER VISIONE NOTTURNA** con funzione di scattare di foto & video  
MANUALE DI ISTRUZIONI



## ZB-200 PV



**VIELEN DANK**, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause **DÖRR** entschieden haben.

**Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch.**

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zusammen mit dem Gerät für den späteren Gebrauch auf. Sollten andere Personen dieses Gerät nutzen, so stellen Sie ihnen diese Anleitung zur Verfügung. Wenn Sie das Gerät verkaufen, gehört diese Anleitung zum Gerät und muss mitgeliefert werden.

DÖRR haftet nicht bei Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch oder bei Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und der Sicherheitshinweise.

### 01 | ⚠ SICHERHEITSHINWEISE

#### • **Schauen Sie mit dem Nachtsichtgerät niemals direkt in die Sonne! Es besteht Erblindungsgefahr!**

- Verwenden Sie das Gerät nur mit geeigneten, hochwertigen Alkaline Batterien Typ Mignon AA LR6 1,5V. Falls das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, entnehmen Sie bitte die Batterien.
- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch aus.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen, Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung und extremen Temperaturen.
- Benutzen und berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist. In diesem Fall lassen Sie es von einem qualifizierten Elektriker überprüfen bevor Sie das Gerät wieder einschalten.
- Falls das Gerät defekt oder beschädigt ist, versuchen Sie nicht, das Gerät zu zerlegen oder selbst zu reparieren – es besteht Stromschlaggefahr! Kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der direkten Umgebung Geräten, die starke elektromagnetische Felder erzeugen.
- Menschen mit physischen oder kognitiven Einschränkungen sollten das Gerät unter Anleitung und Aufsicht bedienen.
- Personen mit einem Herzschrittmacher, einem Defibrillator oder anderen elektrischen Implantaten sollten einen Mindestabstand von 30 cm einhalten, da das Gerät Magnetfelder erzeugt.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Halten Sie das Gerät, Zubehörteile und die Verpackungsmaterialien von Kindern und Haustieren fern, um Unfälle und Erstickung vorzubeugen.
- Schützen Sie das Gerät vor Schmutz. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Benzin oder scharfen Reinigungsmitteln. Wir empfehlen ein fusselfreies, leicht feuchtes Mikrofasertuch, um die äußeren Bauteile des Geräts zu reinigen. Vor der Reinigung das Gerät ausschalten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem staubfreien, trockenen, kühlen Platz auf.
- Bitte entsorgen Sie das Gerät, wenn es defekt ist oder keine Nutzung mehr geplant ist entsprechend der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Richtlinie WEEE. Für Rückfragen stehen Ihnen die lokalen Behörden, die für die Entsorgung zuständig sind, zur Verfügung.

## 02 | ⚠ BATTERIE WARNHINWEISE






Verwenden Sie nur hochwertige Markenbatterien. Beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polung achten (+/-). Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein und ersetzen Sie immer alle Batterien gleichzeitig. Mischen Sie keine gebrauchten Batterien mit neuen Batterien. Bei längerem Nichtgebrauch, bitte die Batterien entnehmen. Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer, schließen Sie sie nicht kurz und nehmen Sie sie nicht auseinander. Laden Sie gewöhnliche Batterien niemals auf – Explosionsgefahr! Entfernen Sie leere Batterien umgehend aus dem Gerät, um das Auslaufen von Batteriesäure zu vermeiden. Nehmen Sie ausgelaufene Batterien sofort aus dem Gerät. Reinigen Sie die Kontakte, bevor Sie neue Batterien einlegen. Es besteht Verätzungsgefahr durch Batteriesäure! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt kontaktieren. Batterien können beim Verschlucken lebensgefährlich sein. Bewahren Sie Batterien unerreichbar für Kinder und Haustiere auf. Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden (siehe auch Kapitel "Batterie/Akku Entsorgung").

## 03 | PRODUKTBESCHREIBUNG

### **Kompaktes, binokulares Nachtsichtgerät mit digitalem Zoom, sowie Foto- und Videoaufnahmefunktion.**

Das große LCD Display liefert **scharfe Farbbilder bei Tag und kontrastreiche Schwarz-Weiß Bilder in der Dunkelheit**. Mit einer **Reichweite von bis zu 500m bei Tag und bis zu 200m im Dunkeln** ist es der perfekte Begleiter im Revier. Im Nachtmodus kann die Qualität der Bilddarstellung mittels mehrstufig **zuschaltbarer Infrarotbeleuchtung** erhöht werden. Die Live-Ansicht kann jederzeit als Bild oder Video auf einer micro SD/SDHC Speicherkarte (optional) gespeichert werden.

- **Mit 2-fach digitalem Zoom**
- **Sichtweite bis zu 500m bei Tag und bis zu 200m im Dunkeln**
- **Großes Sichtfenster mit farbigem LCD Display**
- **Zuschaltbare 7-stufige Infrarotbeleuchtung**
- **¼ Zoll Stativanschluss**
- **Inklusive Umhängeriemer**

- 01 Objektiv
- 02 Infrarotbeleuchtung
- 03  Ein/Aus Taste
- 04  Taste Video Modus/Aufnehmen
- 05  Taste Helligkeit
- 06 IR Taste Infrarotbeleuchtung
- 07  Taste Foto Modus/Auslösen
- 08  Zoom Taste
- 09 micro SD Kartenslot
  - 09a) Gummiabdeckung
- 10 Ösen für Umhängerriemen
- 11 LCD Display
- 12 Fokussierad
- 13 Batteriefachdeckel
- 14 Batteriefachdeckel-Verriegelung
- 15 ¼ Zoll Stativanschluss
- 16 Batteriefach
  - 16a) Kontakte
- 17 Batteriehalter für 4 Batterien
  - 17a) Batteriekontakt


## 05 | INBETRIEBNAHME

### 05.1 Einlegen/Austauschen der Batterien

Stellen Sie die beiden Batteriefachdeckel-Verriegelungen (14) auf die Position mit dem geöffneten Schloss .

Nehmen Sie die beiden Batteriefachdeckel (13) ab und entnehmen Sie den Batteriehalter (17). Bestücken Sie beide Batteriehalter (17) mit **jeweils 4 Stück Alkaline Batterien Typ Mignon AA LR6 1,5V** (optional) – **achten Sie beim Einlegen der Batterien auf richtige Polung (+/- Zeichen auf der Unterseite des Batteriehalters).**

Setzen Sie die Batteriehalter (17) wieder in die Batteriefächer (16) ein – **beachten Sie, dass der Batteriekontakt (17a) in Pfeilrichtung (Markierung auf dem Batteriehalter) zu den Kontakten (16a) im Batteriefach (16) zeigt.**


Bringen Sie die Batteriefachdeckel (13) wieder an und stellen Sie die beiden Batteriefachdeckel-Verriegelungen (14) auf die Position mit dem geschlossenen Schloss .




## 05.2 Einlegen/Entfernen der micro SD Speicherkarte

**ACHTUNG:** Zum Einlegen und Entnehmen der micro SD Speicherkarte muss das Nachtsichtgerät ausgeschaltet sein (keine Anzeige im Display)!

Öffnen Sie die Gummiabdeckung (09a) und schieben Sie eine micro SD Speicherkarte (optional) in den micro SD Kartenslot (09), bis diese mit einem Klick einrastet. **Bitte beachten Sie, dass die beschriftete Seite der micro SD Speicherkarte nach oben zeigt.** Wir empfehlen die Verwendung einer **micro SD/SDHC Karte ab 4 GB bis max. 32 GB.**

Ist die micro SD Speicherkarte korrekt eingelegt, erscheint nach dem Einschalten des Nachtsichtgeräts oben rechts im LCD Display (11) das Symbol .

Bei nicht korrekt eingelegter micro SD Speicherkarte bzw. wenn die Karte fehlt oder defekt ist, erscheint nach dem Einschalten des Nachtsichtgeräts oben rechts im LCD Display (11) das Symbol .

Zum **Herausnehmen** der micro SD Speicherkarte, drücken Sie die Karte weiter in den micro SD Kartenslot, bis diese mit einem Klick leicht herauspringt – jetzt lässt sich die micro SD Speicherkarte ganz herausziehen.

### Hinweis

Falls Sie eine micro SD Speicherkarte verwenden möchten, auf der sich noch Dateien befinden, empfehlen wir, diese auf Ihren Computer zu speichern und die micro SD Karte vor Gebrauch zu formatieren.

## 05.3 Anbringen des Umhängeriemens

Um das Nachtsichtgerät vor dem Hinunterfallen zu schützen, empfehlen wir den **mitgelieferten Umhängeriemens** anzubringen. Hierfür ziehen Sie die beiden Schlaufen des Umhängeriemens durch die Ösen (10) am Nachtsichtgerät und befestigen Sie sie mit den Schnallen.

## 05.4 Montage auf ein Stativ (optional)

Das Nachtsichtgerät kann mittels dem **1/4 Zoll Stativanschluss** (15) auf ein Stativ (optional von DÖRR erhältlich) montiert werden.

# 06 | BEDIENUNG

**ACHTUNG:** Schauen Sie mit dem Nachtsichtgerät niemals direkt in die Sonne! Es besteht Erblindungsgefahr!

### Hinweis für Brillenträger

Wir empfehlen Brillenträgern, die Brille während des Gebrauchs aufzulassen, um ein optimales Bildergebnis zu erhalten.


## 06.1 Einschalten

Zum **Einschalten** des Nachtsichtgeräts drücken Sie die Ein/Aus Taste (03). Im LCD Display (11) erscheint eine **farbige Live-Ansicht**.


## 06.2 Fokussieren (Scharfstellen)

Zum **Scharfstellen** des Nachtsichtgeräts drehen Sie am Fokussierrad (12) nach links oder rechts, bis die Live-Ansicht im LCD Display (11) scharf ist.

### 06.3 Digital Zoom

Um die Live-Ansicht heran zu zoomen, drücken Sie die Zoom Taste (08). Unten rechts im LCD Display (11) erscheint das Symbol  mit dem **minimalen Zoomfaktor von 1,07**. Durch wiederholtes Drücken der Zoom Taste (08) kann die Ansicht **schrittweise bis zu 2-fach** vergrößert werden. Um zur 1:1 Ansicht zurückzukehren, drücken Sie die Zoom Taste (08) wiederholt, bis das Symbol im Display erlischt.

### 06.4 Helligkeit LCD Display einstellen

Um die **Helligkeit der Live-Ansicht im LCD Display** (11) zu erhöhen, drücken Sie die Taste Helligkeit wiederholt (05) bis die gewünschte Helligkeit erreicht ist. Einstellung von **0 – 9** möglich. Links unten im LCD Display (11) wird der Wert angezeigt, z.B.  **1**.

### 06.5 Infrarotbeleuchtung (Gebrauch im Dunkeln)

Für den Gebrauch im Dunkeln, schalten Sie die **Infrarotbeleuchtung** (02) zu. Hierfür drücken Sie **einmal** auf die IR Taste (06). Oben links im LCD Display (11) erscheint das Symbol **IR1** für niedrigste Infrarotbeleuchtung und Sie sehen eine **schwarz-weiße Live-Ansicht**.

Um die **Helligkeit der Infrarotbeleuchtung** zu erhöhen, drücken die IR Taste (06) wiederholt, bis die gewünschte Helligkeit erreicht ist. Einstellung von **IR1 bis IR7** möglich.

Zum **Ausschalten** der Infrarotbeleuchtung drücken Sie die IR Taste (06) so oft, bis das Symbol im Display erlischt.


### 06.6 Batteriestatus Anzeige

Nachdem Sie das Nachtsichtgerät mit der Ein/Aus Taste (03) eingeschaltet haben, erscheint unten rechts im LCD Display (11) die Batteriestatusanzeige .

### 06.7 Ein Foto aufnehmen

Schalten Sie das Nachtsichtgerät mit der Ein/Aus Taste (03) ein. Das Nachtsichtgerät befindet sich automatisch im **Foto Modus**. Oben links im LCD Display (11) wird die Anzahl der aufgenommenen Fotos angezeigt, z.B. **00020**.


Stellen Sie mit dem Fokussierad (12) scharf. Bei Nachtaufnahmen schalten Sie die Infrarotbeleuchtung zu (siehe Kapitel 06.5).


Drücken Sie die Taste  (07) um ein Foto aufzunehmen.

### 06.8 Ein Video aufnehmen

Schalten Sie das Nachtsichtgerät mit der Ein/Aus Taste (03) ein. Das Nachtsichtgerät befindet sich zunächst automatisch im **Foto Modus**. Stellen Sie mit dem Fokussierad (12) scharf. Bei Nachtaufnahmen schalten Sie die Infrarotbeleuchtung zu (siehe Kapitel 06.5).

Um die **Videoaufnahme zu starten**, drücken Sie die Taste  (04).

Während der Aufnahme blinkt oben mittig im LCD Display (11) ein roter Punkt . Rechts oben im LCD Display, wird die Länge der Videoaufnahme angezeigt **00:00:00**.

Durch erneutes Drücken der Taste  (04) beenden Sie die Videoaufnahme. Das Nachtsichtgerät schaltet sich automatisch in den Foto Modus zurück.

### 06.9 Ausschalten

Nach Gebrauch schalten Sie das Nachtsichtgerät bitte aus. Hierfür drücken Sie die Ein/Aus Taste (03) **ca. 2 Sekunden** lang.

## 06.10 Betrachten Ihrer Aufnahmen

Zum Betrachten Ihrer Foto- und Videoaufnahmen entnehmen Sie die micro SD Speicherkarte und lesen Sie diese mit einem **geeigneten micro SD Kartenlesegerät** (optional von DÖRR erhältlich) an Ihrem PC/Netbook aus.

**Achtung:** Zum Entnehmen der micro SD Speicherkarte muss das Nachtsichtgerät ausgeschaltet sein (keine Anzeige im Display)!

## 07 | REINIGUNG UND AUFBEWAHRUNG

Reinigen Sie das Gerät nicht mit Benzin oder scharfen Reinigungsmitteln. Wir empfehlen ein fusselfreies, leicht feuchtes Mikrofaser Tuch, um die äußeren Bauteile des Geräts zu reinigen. Entnehmen Sie vor der Reinigung die Batterien. Bei Nichtnutzung bewahren Sie das Gerät an einem staubfreien, trockenen, kühlen Platz auf. Das Gerät ist kein Spielzeug – bewahren Sie es für Kinder unerreikbaar auf. Halten Sie das Gerät von Haustieren fern.

## 08 | TECHNISCHE DATEN

Display Format	<b>4:3</b>
Display Auflösung [Pixel]	<b>320 x 240</b>
Helligkeit Display	<b>in 9 Stufen einstellbar</b>
Infrarotbeleuchtung	<b>IR LED 2 W, 850 nm in 7 Stufen einstellbar</b>
Darstellung	<b>in Farbe bei Tag, Schwarz-Weiß bei Nacht</b>
Reichweite bis ca. [m]	<b>500m bei Tag/200m bei Nacht</b>
Bildwinkel ca.	<b>6,8°</b>
Vergrößerung	<b>2-fach digitaler Zoom</b>
Blende	<b>f/1,4</b>
Aufnahmemöglichkeit	<b>Bild / Video ohne Ton</b>
Digitales Bildformat	<b>JPEG (1280 x 1024 Pixel)</b>
Digitales Videoformat	<b>AVI (640 x 480 Pixel)</b>
Speicherkarte	<b>micro SD/SDHC 4GB bis max. 32GB (optional)</b>
Stromversorgung	<b>8x Alkaline Mignon AA LR6 1,5V (optional)</b>
Betriebsdauer ca. (mit frischen Batterien)	<b>10 h bei Tag/6 h mit Infrarotbeleuchtung</b>
Stativanschluss	<b>1/4"</b>
Gehäuse	<b>ABS, gummiert</b>
Farbe	<b>schwarz</b>
Abmessungen ca. [cm]	<b>19 x 16 x 5,5 cm</b>
Gewicht ohne Batterien ca. [g]	<b>429 g</b>

Die Dörr GmbH behält sich vor, technische Änderungen ohne Ankündigung vorzunehmen.

## 09 | LIEFERUMFANG

- 1x Nachtsichtgerät
- 1x Umhängeriemer
- 1x Sicherheitshinweise





### 10.1 BATTERIE/AKKU ENTSORGUNG

Batterien und Akkus sind mit dem Symbol einer durchgekreuzten Mülltonne gekennzeichnet. Dieses Symbol weist darauf hin, dass leere Batterien oder Akkus, die sich nicht mehr aufladen lassen, nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen. Möglicherweise enthalten Altbatterien Schadstoffe, die Schaden an Gesundheit und Umwelt verursachen können. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien als Endverbraucher gesetzlich verpflichtet (Batteriegesetz §11 Gesetz zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren). Sie können Batterien nach Gebrauch in der Verkaufsstelle oder in Ihrer unmittelbaren Nähe (z.B. in Kommunalen Sammelstellen oder im Handel) unentgeltlich zurückgeben. Weiter können Sie Batterien auch per Post an den Verkäufer zurücksenden.



### 10.2 WEEE HINWEIS

Die WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Richtlinie, die als Europäisches Gesetz am 13. Februar 2003 in Kraft trat, führte zu einer umfassenden Änderung bei der Entsorgung ausgedienter Elektrogeräte. Der vornehmliche Zweck dieser Richtlinie ist die Vermeidung von Elektroschrott bei gleichzeitiger Förderung der Wiederverwendung, des Recyclings und anderer Formen der Wiederaufbereitung, um Müll zu reduzieren. Das abgebildete WEEE Logo (Mülltonne) auf dem Produkt und auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Sie sind dafür verantwortlich, alle ausgedienten elektrischen und elektronischen Geräte an entsprechenden Sammelpunkten abzuliefern. Eine getrennte Sammlung und sinnvolle Wiederverwertung des Elektroschrottes hilft dabei, sparsamer mit den natürlichen Ressourcen umzugehen. Des Weiteren ist die Wiederverwertung des Elektroschrottes ein Beitrag dazu, unsere Umwelt und damit auch die Gesundheit der Menschen zu erhalten. Weitere Informationen über die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte, die Wiederaufbereitung und die Sammelpunkte erhalten Sie bei den lokalen Behörden, Entsorgungsunternehmen, im Fachhandel und beim Hersteller des Gerätes.



### 10.3 ROHS KONFORMITÄT

Dieses Produkt entspricht der europäischen RoHS-Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie deren Abwandlungen.



### 10.4 CE KENNZEICHEN

Das aufgedruckte CE Kennzeichen entspricht den geltenden EU Normen und signalisiert, dass das Gerät die Anforderungen aller für dieses Produkt gültigen EU-Richtlinien erfüllt.

**THANK YOU** for choosing this **DÖRR** quality product.

**Please read the instruction manual and safety hints carefully before first use.**

Keep this instruction manual together with the device for future use. If other people use this device, make this instruction manual available. This instruction manual is part of the device and must be supplied with the device in case of sale.

DÖRR is not liable for damages caused by improper use or the failure to observe the instruction manual and safety hints.

### 01 | ⚠ SAFETY HINTS

- **Never look at the sun through this night vision device. As you may damage your eyesight and become blind.**
- Make sure to use the device only with appropriate, high-quality alkaline batteries type Mignon AA LR6 1,5V. Please remove batteries when device is not in use for a long period of time.
- Turn off the device after use.
- Protect the device from rain, moisture, direct sunlight and extreme temperatures.
- Do not operate or touch the device with wet hands.
- Protect the device against impacts. Do not use the device if it has been dropped. In this case a qualified electrician should inspect the device before you use it again.
- Do not attempt to repair the device by yourself. Risk of electric shock! When service or repair is required, contact qualified service personnel.
- Do not use the device nearby devices that generate strong electromagnetic fields.
- People with physical or cognitive disabilities should use the device with supervision.
- People with cardiac pacemakers, defibrillators or any other electrical implants should maintain a minimum distance of 30 cm, as the device generates magnetic fields.
- This device is not a toy. To prevent accidents and suffocation keep the device, the accessories and the packing materials away from children and pets.
- Protect the device against dirt. Never use aggressive cleansing agents or benzine to clean the device. We recommend a soft, slightly damp microfiber cloth to clean the outer parts of the device. Make sure to turn off the device before cleaning!
- Store the device in a dust-free, dry and cool place.
- If the device is defective or without any further use, dispose of the device according to the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive WEEE. For further information, please contact your local authorities.

## 02 | ⚠ SAFETY HINTS FOR BATTERIES

Only use high-quality batteries of popular brands. When inserting the batteries, please respect the correct polarity (+/-). Do not insert batteries of different types and always replace all batteries at the same time. Do not combine used batteries with fresh batteries. Please remove batteries when device is not in use for a longer period. Do not throw the batteries into fire, do not short-circuit and do not disassemble them! Never charge non-rechargeable batteries – risk of explosion! Remove empty batteries immediately from the device to avoid the leaking of battery acid. Remove leaking batteries from the device immediately. Clean the contacts before inserting fresh batteries. Risk of battery acid burn! In case of contact with battery acid, rinse the affected area immediately with water and contact a doctor. Batteries can be dangerous to life if swallowed. Keep batteries away from small children and pets. Do not dispose of batteries in household waste (see also capture „Disposal of Batteries/Accumulators“).






## 03 | PRODUCT DESCRIPTION

### **Compact night vision binoculars with digital zoom and with photo and video recording function.**

The large LCD display offers **sharp colour images at daylight and black and white images rich in contrast in the dark**. With a **range of up to 500m at daylight and up to 200m in the darkness** it is the perfect companion in the hunting ground. With the **infrared illumination**, the brightness of images can be increased in several steps. The live view can be stored as an image or video on a micro SD/SDHC memory card (optional) at any time.

- **With 2x digital zoom**
- **Visual distance up to 500m by day, in the darkness up to 200m**
- **Large viewfinder with colour LCD display**
- **Selectable 7-level infrared illumination**
- **1/4" tripod mount**
- **Supplied with neck strap**

## 04 | NOMENCLATURE

- 01 Lens
- 02 Infrared illumination
- 03  On/Off button
- 04  Button video mode/recording
- 05  Button brightness
- 06 IR Button infrared illumination
- 07  Button photo mode/releasing
- 08  Button zoom
- 09 micro SD card slot
  - 09a) Rubber cover
- 10 Eyelets for neck strap
- 11 LCD display
- 12 Focussing wheel
- 13 Battery compartment cover
- 14 Battery compartment cover lock
- 15 ¼ Inch tripod socket
- 16 Battery compartment
  - 16a) Contacts
- 17 Battery holder for 4 batteries
  - 17a) Battery contact


## 05 | FIRST STEPS

### 05.1 Inserting/replacing the batteries

Slide the two battery compartment cover locks (14) to the position with the open lock 

Remove the battery compartments covers (13) and take out the battery holders (17). Insert **each 4 pcs Alkaline batteries, type Mignon AA LR6 1.5V** (optional) into both battery holders (17) - **make sure that the polarity is correct when inserting the batteries (+/- markings on the bottom of the battery holder).**

Insert the battery holders (17) back into the battery compartments (16) - **make sure that the battery contact (17a) points in the direction of the arrow (marking on the battery holder) to the contacts (16a) in the battery compartment (16).**

Put on the battery compartment covers (13) and set the two battery compartment cover locks (14) to the position with the closed lock .




## 05.2 Inserting/removing the micro SD memory card

**CAUTION:** When inserting or removing the micro SD memory card, the night vision binoculars must be switched off (no live view display)!

Open the rubber cover (09a) and insert a micro SD memory card (optional) into the micro SD card slot (09), until it clicks into place. **Please make sure that the labelled side of micro SD card is facing upwards.** We recommend using a **micro SD/SDHC card with a capacity from 4 GB to max. 32 GB.**

When the micro SD memory card is inserted correctly, the LCD display (11) shows the symbol .

If the micro SD memory card is not inserted correctly or if it is missing or defective, the LCD display (11) shows the symbol .

To **remove** the micro SD memory card, first push it further into the micro SD card slot until it releases with a click – then the micro SD memory card can be removed completely.

### Note

If you want to use a micro SD memory card that still has files on it, we recommend that you save these files on your computer and format the micro SD card before use.

## 05.3 Fastening the neck strap

To prevent the night vision binoculars from falling down, we recommend using the **supplied neck strap**. To fix the neck strap pull the two loops through the eyelets (10) of the night vision binoculars and fasten them with the buckles.

## 05.4 Mounting onto a tripod (optional)

With the **1/4" tripod socket** (15) the night vision binocular can be mounted onto a tripod (optionally available from DÖRR).

# 06 | OPERATION

**CAUTION:** Never look through this night vision binoculars at the sun! You may blind yourself!

### Note for eyeglass wearers

If you wear glasses, please keep them on while using the night vision binocular to ensure best image results.


## 06.1 Switching on

To **switch on** the night vision binoculars, press the On/Off button (03). The LCD display (11) shows a **coloured live view**.


## 06.2 Focusing

To **focus** the night vision binoculars, turn the focusing wheel (12) to the left or right until the live view in the LCD display (11) is sharp.

## 06.3 Digital zoom

To zoom-in the live view, press the zoom button (08). In the right bottom of the LCD display (11) the symbol  appears and indicates the **minimum zoom factor of 1,07**. By repeatedly pressing the zoom button (08), the live view can **be magnified in steps up to 2 times**. To return to the 1: 1 image, press the zoom button (08) repeatedly until the symbol in the display disappears.

## 06.4 Adjusting the brightness of the LCD display

To **increase the brightness of the live view in the LCD display (11)**, press the button for brightness (05) repeatedly until the desired brightness is reached. Possible settings from **0 - 9**. The value is displayed at the left bottom of the LCD display (17), e.g.  **1**.


## 06.5 Infrared illumination (for use in the dark)

When using in the dark, press the IR button (06) **once**, to switch on the **infrared illumination (02)**. The symbol **IR1** for lowest infrared illumination appears in the top left of the LCD display (11) and you will see a **black and white live view**.

To increase the **brightness of the infrared illumination**, press the IR button (06) repeatedly until desired brightness is achieved. Possible settings from **IR1 to IR7**.

To **turn off** the infrared illumination, press the IR button (06) repeatedly until the symbol in the display disappears.

## 06.6 Battery indicator

Press the On/Off button (03) to turn on the night vision binoculars. In the right bottom of LCD display (11) the battery indicator symbol appears .

## 06.7 Taking pictures

Switch on the night vision binoculars with the On/Off button (03). The night vision binoculars is automatically in **photo mode**. The top left corner of LCD display (11) the number of photos taken will be shown, e.g.: **00020**.

Adjust the focus with the focusing wheel (12). When taking pictures in the dark, switch on the infrared illumination (see chapter 06.5).

Press the release button  (07) to take a picture.

## 06.8 Video recording

Switch on the night vision binoculars with the On/Off button (03). The night vision binoculars is automatically in **photo mode** first. Adjust the focus with the focusing wheel (12). For recordings in the dark, switch on the infrared illumination (see chapter 06.5).

To **start the video recording**, press the button  (04).

While recording a red dot  will flash in the top centre of LCD display (11). In the right top of LCD display, you can see the length of video **00:00:00**.

To stop the video recording, press the button  (04) again. The night vision binoculars switches back to photo mode automatically.

## 06.9 Turning off

After use press the On/Off button (03) for **about 2 seconds** to switch off the night vision binoculars.

## 06.10 Viewing your photos/videos

To view your photos and video recordings, remove the micro SD memory card and read it out with a suitable micro SD card reader (optionally available from DÖRR) and your PC/Notebook.

**CAUTION:** When removing the micro SD memory card, the night vision binoculars must be switched off (no live view display)!

## 07 | CLEANING AND STORAGE

Never use aggressive cleansing agents or benzine to clean the device. We recommend a soft, slightly damp microfiber cloth to clean the outer parts of the device. Remove batteries before cleaning! Store the device in a dust-free, dry and cool place. This device is not a toy - keep it out of reach of children. Keep away from pets.

## 08 | TECHNICAL SPECIFICATIONS

Display format	<b>4:3</b>
Display resolution [Pixel]	<b>320 x 240</b>
Brightness display	<b>adjustable in 9 steps</b>
Infrared illumination	<b>IR LED 2 W, 850 nm adjustable in 7 steps</b>
Visualisation	<b>in colour by day, black and white by night</b>
Range up to approx. [m]	<b>500m by day/200m by night</b>
Picture angle approx.	<b>6,8°</b>
Magnification	<b>2-times digital zoom</b>
Aperture	<b>f/1,4</b>
Recording capability	<b>Photo / Video without audio</b>
Digital picture format	<b>JPEG (1280 x 1024 Pixel)</b>
Digital video format	<b>AVI (640 x 480 Pixel)</b>
Memory card	<b>micro SD/SDHC 4GB to max. 32GB (optional)</b>
Power supply	<b>8x Alkaline Mignon AA LR6 1,5V (optional)</b>
Operating time approx. (with fresh batteries)	<b>10 h in day mode/6 h with infrared illumination</b>
Tripod mount	<b>1/4"</b>
Housing	<b>ABS, rubberized</b>
Colour	<b>black</b>
Dimensions approx. [cm]	<b>19 x 16 x 5,5 cm</b>
Weight without batteries approx. [g]	<b>429 g</b>

Dörr GmbH reserves the right to make technical changes without notice.

## 09 | SCOPE OF DELIVERY

- 1x Night vision binoculars
- 1x Neck strap
- 1x Safety hints



### 10.1 DISPOSAL OF BATTERIES/ACCUMULATORS

Batteries are marked with the symbol of a crossed-out bin. This symbol indicates that empty batteries or accumulators which can no longer be charged should not be disposed of with household waste. Waste batteries may contain harmful substances that can cause damage to health and to the environment. Please use the return and collection systems available in your country for the disposal of the waste batteries.



### 10.2 WEEE INFORMATION

The Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE Directive) is the European community directive on waste electrical and electronic equipment, which became European law in February 2003. The main purpose of this directive is to prevent electronic waste. Recycling and other forms of waste recovery should be encouraged to reduce waste. The symbol (trash can) on the product and on the packing means that used electrical and electronic products should not be disposed of with general household waste. It is your responsibility to dispose of all your electronic or electrical waste at designated collection points. Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and it is a significant contribution to protect our environment as well as human health. For more information about the correct disposal of electrical and electronic equipment, recycling and collection points please contact your local authorities, waste management companies, your retailer or the manufacturer of this device.



### 10.3 ROHS CONFORMITY

This product is compliant with the European RoHS directive for the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment and its amendments.



### 10.4 CE MARKING

The CE marking complies with the European standards and indicates that the product meets the requirements of the applicable EU directives.



**NOUS VOUS REMERCIONS** d'avoir choisi un produit de qualité de la société **DÖRR**.

**Veillez lire soigneusement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant la première utilisation.**

Veillez garder cette notice d'utilisation ensemble avec l'appareil pour une utilisation postérieure. Dans le cas où l'appareil est utilisé par plusieurs personnes, veuillez mettre cette notice à leur disposition. Lorsque vous vendez l'appareil, cette notice d'utilisation doit accompagner l'appareil et doit être livrée avec.

La société DÖRR se dégage de toute responsabilité dans le cas de dégâts dus à une utilisation non conforme de l'appareil ou dus au non-respect de la notice d'utilisation et des consignes de sécurité.

### 01 | ⚠️ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

#### • **Veillez à ne jamais regarder le soleil avec l'appareil de vision nocturne ! Risque de cécité !**

- Veuillez utiliser l'appareil seulement avec des piles appropriées du type Alcaline Mignon AA LR6 1,5V. Retirer les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant une longue période de temps.
- Veuillez éteindre l'appareil après utilisation.
- Tenir l'appareil à l'écart de pluie, de l'humidité, de l'exposition directe aux rayons solaires. Protégez l'appareil des températures trop élevées.
- Veuillez ne pas utiliser ou toucher l'appareil avec les mains mouillées.
- Veuillez protéger l'appareil des chocs. N'utilisez pas l'appareil lorsque l'appareil est tombé par terre. Le cas échéant faites vérifier l'appareil par un électricien qualifié avant que vous allumiez l'appareil de nouveau.
- Dans le cas où l'appareil s'avère défectueux ou défaillant, n'essayez surtout pas l'ouvrir ou le réparer vous-même - danger d'électrocution ! Veuillez-vous adresser à un spécialiste.
- Veuillez ne pas utiliser l'appareil à la proximité d'appareils, qui puissent produire des champs électromagnétiques forts.
- Les personnes avec restrictions physiques ou cognitives doivent utiliser l'appareil sous la direction et surveillance d'un tiers.
- Les personnes avec un pacemaker, avec un défibrillateur ou avec un autre type d'implant électronique doivent garder une distance minimale de 30 centimètres, étant donné que l'appareil produit un champ magnétique.
- L'appareil n'est pas un jouet. Veuillez tenir l'appareil, ses accessoires et les matériaux d'emballage à l'écart des enfants et des animaux domestiques afin d'éviter des accidents et des étouffements.
- Veuillez protéger l'appareil des saletés. Nettoyez pas l'appareil avec de l'essence ou avec d'autres agents nettoyants agressifs. Nous recommandons pour le nettoyage des pièces extérieures de l'appareil un chiffon microfibre légèrement imbibé d'eau exempt de peluches. Avant le nettoyage de l'appareil veuillez éteindre l'appareil.
- Rangez l'appareil dans un endroit non poussiéreux, sec et frais.
- Veuillez pratiquer une gestion correcte des déchets électriques lorsque votre appareil est défectueux ou obsolète selon la directive de gestion des déchets électriques et électroniques DEEE. Vous pouvez recevoir plus d'informations concernant le recyclage des appareils électriques et électroniques, son retraitement et les points de collecte, près des services municipaux, des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets.

## 02 | ⚠️ REMARQUES DE PRÉVENTION POUR PILES







Utiliser toujours des piles haut de gamme. Insérer les piles du même type en veillant à respecter le sens des polarités (+/-). Veillez à ne pas insérer des piles de différents types et veuillez remplacer toutes les piles à la fois. Veillez à ce que des piles usagées ne soient pas mélangées avec des piles neuves. Retirer les piles si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant une longue période de temps. Ne pas jeter les piles au feu. Ne pas les court-circuiter et ne pas les ouvrir. Ne jamais charger les piles non rechargeables – risque d'explosion ! Veuillez retirer des piles usagées de l'appareil afin d'éviter la fuite de l'acide. Veuillez retirer immédiatement des piles fuyardes de l'intérieur de l'appareil. Veuillez rincer les contacts avant d'insérer des piles neuves. Danger de brûlure si vous touchez l'acide des piles ! Dans le cas où vous touchez l'acide des piles, veuillez rincer la partie concernée avec de l'eau abondante et contactez immédiatement un médecin. Les piles peuvent être dangereuses pour la santé dans le cas où vous les avalez. Tenez les piles à l'écart des enfants et des animaux domestiques. Les piles usagées ne doivent pas être traitées comme de simples déchets ménagers (voir également chapitre „Gestion des déchets de piles et d'accumulateurs“).

## 03 | DESCRIPTION DU PRODUIT

**Jumelles de vision nocturne compact avec zoom ainsi qu'une fonction d'enregistrement de photos et vidéos.**

Le grand écran LCD met à disposition des **images nettes de jour en couleur et des images contrastées noir et blanc dans l'obscurité**. Cet appareil est un accompagnateur parfait dans le territoire de chasse avec une portée allant **jusqu'à 500 mètres de jour et jusqu'à 200 mètres dans l'obscurité**. En mode vision nocturne la qualité de l'affichage des photos peut être augmentée au moyen de **lumière infrarouge** qui peut être allumée par gradins. Les images affichées peuvent à tout moment être enregistrées comme photo ou vidéo au moyen d'une carte micro SD/SDHC (en option).

- **Grossissement digital 2-fois**
- **Portée de vue jusqu'à 500 mètres de jour et jusqu'à 200 mètres dans l'obscurité**
- **Viseur avec écran LCD en couleur**
- **Lumière infrarouge qui peut être allumée par 7 gradins**
- **Fixation trépied 1/4"**
- **Bandoulière incluse**

- 01 Objectif
- 02 Éclairage infrarouge
- 03  Touche marche/arrêt
- 04  Touche mode vidéo/enregistrement
- 05  Touche luminosité
- 06 IR Touche éclairage infrarouge
- 07  Touche mode photo/déclencheur
- 08  Touche zoom
- 09 Rainure carte mémoire micro SD
  - 09a) Couvercle en caoutchouc
- 10  Boutons pour bandoulière
- 11 Écran LCD
- 12 Roue de focalisation
- 13 Couvercle compartiment piles
- 14 Verrou du couvercle du compartiment à piles
- 15 Fixation trépied 1/4"
- 16 Compartiment piles
  - 16a) Contacts
- 17 Support de piles pour 4 batteries
  - 17a) Contact batterie


## 05 | MISE EN SERVICE

### 05.1 Insertion /Remplacement des piles

Veillez faire glisser les deux verrous du couvercle du compartiment à piles (14) en position avec le verrou ouvert 

Veillez retirer les deux couvercles du compartiment à piles et retirer le support de batterie (17). Équipez les deux supports de piles (17) de **4 piles alcalines, type Mignon AA LR6 1,5 V (en option)** - veuillez-vous assurer que la polarité est correcte lors de l'insertion des piles (signes +/- sur le dessous du support de piles).

Insérez le support de batterie (17) dans le compartiment de batterie (16) - **veuillez-vous assurer que le contact de batterie (17a) est orienté dans le sens de la flèche (marquage sur le support de batterie) vers les contacts (16a) dans le compartiment de piles (16).**


Veillez remettre le couvercle du compartiment de la batterie (13) et mettre les deux verrous du couvercle du compartiment de la batterie (14) en position avec le verrou fermé .



## 05.2 Insertion/Extraction de la carte mémoire micro SD (en option)

**ATTENTION:** Pour insérer et extraire la carte mémoire SD, l'appareil de vision nocturne doit être éteint (aucun affichage sur l'écran) !

Veillez ouvrir le couvercle en caoutchouc (09a) et insérez une carte mémoire micro SD (en option) dans la rainure pour cartes micro SD (09), jusqu'à ce que celle-ci s'enclenche avec un clic. **Veillez à ce que la face de la carte mémoire micro SD avec les inscriptions indique vers le haut.** Nous recommandons une carte mémoire **micro SD/SDHC avec une capacité de 4 GB jusqu'à maxi 32 GB.**

Dans le cas où la carte mémoire micro SD ait été correctement insérée, le symbole  apparaît sur l'écran LCD (11) après que l'appareil de vision nocturne a été allumé.

Dans le cas où la carte mémoire micro SD n'ait été pas correctement insérée ou la carte manque ou plutôt est endommagée, le symbole  apparaît sur l'écran LCD (11).

Afin **d'extraire** la carte mémoire micro SD, veuillez enfoncer la carte dans la rainure des cartes micro SD jusqu'à ce que celle-ci saute dehors avec un clic – maintenant vous pouvez tirer complètement la carte mémoire micro SD.

### Remarque

Dans le cas où vous souhaitez utiliser une carte mémoire micro SD, dans laquelle des fichiers existent toujours, nous vous recommandons de bien vouloir sauvegarder ceux-ci sur votre ordinateur et formater la carte mémoire micro SD avant l'utilisation.

## 05.3 Montage de la bandoulière

Afin d'éviter la chute de l'appareil de vision nocturne, nous vous recommandons le montage de la **bandoulière fournie**. Pour cela veuillez tirer les deux passants de la bandoulière par les œillets (10) sur l'appareil de vision nocturne et veuillez les fixer avec des boucles.

## 05.4 Montage sur un trépied (en option)

L'appareil de vision nocturne peut être monté sur un trépied (en option disponible chez DÖRR) au moyen de la fixation trépied 1/4" (15).

# 06 | UTILISATION

**ATTENTION:** Veillez à ne jamais regarder le soleil avec l'appareil de vision nocturne ! Risque de cécité !

### Remarque pour les porteurs de lunettes

Nous recommandons aux porteurs de lunettes de garder les lunettes pendant l'utilisation de l'appareil afin d'obtenir un résultat optimum d'images.


## 06.1 Allumer l'appareil

Pour **allumer** l'appareil de vision nocturne veuillez appuyer sur la touche marche/arrêt (03). Sur l'écran LCD (11) apparaît **une vue live en couleur.**


## 06.2 Focalisation (Mise au point)

Afin de focaliser l'appareil de vision nocturne veuillez tourner la roue de focalisation (12) vers la droite ou la gauche jusqu'à ce que la vue live soit nette sur l'écran LCD (11).

### 06.3 Zoom digital

Afin de zoomer la vue live, veuillez appuyer sur la touche zoom (08). Le symbole  apparaît en bas sur la partie droite de l'écran LCD (11) pour la **valeur de zoom minimale de 1,07**. En appuyant à plusieurs reprises la touche zoom (08) la vue peut être augmentée **jusqu'à 2 fois**. Pour retourner sur la vue 1:1, veuillez appuyer sur la touche zoom (08) tant que le symbole disparaît sur l'écran.

### 06.4 Ajuster la luminosité de l'écran LCD

Pour ajuster la **luminosité de la vue live sur l'écran LCD** (11), veuillez appuyer plusieurs fois sur la touche pour luminosité (05) tant la luminosité souhaitée soit atteinte. Réglage possible de **0 - 9**. La valeur est affichée en bas à gauche de l'écran LCD (17), par exemple 1.


### 06.5 Lumière infrarouge (pour l'utilisation dans l'obscurité)

Lors d'une utilisation dans l'obscurité veuillez allumer la **lumière infrarouge** (02). Pour cela appuyez **une fois** sur la touche IR (06). Sur la partie supérieure gauche de l'écran LCD (11) apparaît le symbole **IR1** pour lumière infrarouge le plus bas et vous pouvez voir **une vue live noir et blanc**.

Pour augmenter la **luminosité de la lumière infrarouge**, veuillez appuyer plusieurs fois sur la touche IR (06) tant la luminosité souhaitée soit atteinte. Réglage possible de **IR1 à IR7**.

Pour **éteindre** la lumière infrarouge veuillez appuyer sur la touche IR (06) tant que le symbole disparaît sur l'écran.

### 06.6 Indicateur d'état des piles

Après avoir allumé l'appareil de vision nocturne avec le bouton marche/arrêt (03), l'indicateur d'état des piles  apparaît en bas à droite de l'écran LCD (11).

### 06.7 Faire une photo

Veuillez allumer l'appareil de vision nocturne avec le bouton marche/arrêt (03). L'appareil de vision nocturne est automatiquement dans le **mode photo**. Le nombre de photos prises est indiqué en haut à gauche de l'écran LCD (11), par exemple **00020**.

Veuillez mettre au point au moyen de la roue de focalisation (12). Dans le cas de prises de vue nocturnes allumez la lumière infrarouge (voir point 06.5).


Veuillez appuyer sur la touche  (07) pour faire une photo.

### 06.8 Enregistrement vidéo

Veuillez allumer l'appareil de vision nocturne avec le bouton marche/arrêt (03). L'appareil de vision nocturne est d'abord automatiquement dans le **mode photo**. Veuillez mettre au point au moyen de la roue de focalisation (12). Dans le cas de prises de vue nocturnes allumez la lumière infrarouge (voir point 06.5).

Pour **démarrer l'enregistrement vidéo** veuillez appuyer sur la touche  (04).

Pendant l'enregistrement un point rouge  clignotera sur la partie supérieure au centre de l'écran LCD (11). En haut à droite de l'écran LCD, la durée de l'enregistrement vidéo est affichée **00:00:00**.

Si vous appuyez sur la touche  (04) encore une fois vous finalisez l'enregistrement vidéo. L'appareil de vision nocturne repasse automatiquement en mode photo.

## 06.9 Éteindre l'appareil

Après chaque utilisation, veuillez éteindre l'appareil de vision nocturne. Pour cela veuillez appuyer la touche marche/arrêt (03) pendant **2 secondes**.

## 06.10 Regarder vos enregistrements

Pour regarder vos enregistrements photo et vidéo, retirez la carte mémoire micro SD et lisez-la sur votre PC/Netbook avec un **lecteur de carte micro SD adapté** (disponible en option chez DÖRR).

**ATTENTION: Pour extraire la carte mémoire SD, l'appareil de vision nocturne doit être éteint (aucun affichage sur l'écran) !**

## 07 | NETTOYAGE ET STOCKAGE

Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'essence ou avec d'autres agents nettoyants agressifs. Nous recommandons pour le nettoyage des pièces extérieures de l'appareil un chiffon microfibre légèrement imbibé d'eau exempt de peluches. Avant chaque nettoyage veuillez retirer les piles ! Veuillez ranger l'appareil dans un endroit sec, frais et exempt de poussières. Cet appareil n'est pas un jouet – gardez l'appareil à l'écart des enfants et des animaux domestiques.

## 08 | CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Format écran	<b>4:3</b>
Résolution d'écran	<b>320 x 240</b>
Luminosité de l'écran	<b>réglable en 9 étapes</b>
Illumination infrarouge	<b>IR LED 2 W, 850 nm réglable en 7 étapes</b>
Affichage	<b>en couleur de jour, en noir-blanc dans l'obscurité</b>
Portée jusqu'à environ [m]	<b>500 m de jour/200 m dans l'obscurité</b>
Angle de vue environ	<b>6,8°</b>
Grossissement	<b>2-fois zoom digital</b>
Ouverture	<b>f/1,4</b>
Possibilité d'enregistrement	<b>Image/vidéo sans son</b>
Format d'image numérique	<b>JPEG (1280 x 1024 Pixel)</b>
Format vidéo numérique	<b>AVI (640 x 480 Pixel)</b>
Carte mémoire	<b>micro SD/SDHC 4 GB jusqu'à max. 32 GB (en option)</b>
Source de courant	<b>8x Alkaline Mignon AA LR6 1,5V (en option)</b>
Durée de fonctionnement environ (avec piles neuves)	<b>10 heures de jour/6 heures avec illumination infrarouge</b>
Connexion trépied	<b>1/4"</b>
Boîtier	<b>ABS, gommé</b>
Couleur	<b>noir</b>
Dimensions environ [cm]	<b>19 x 16 x 5,5 cm</b>
Poids sans piles environ [g]	<b>429 g</b>

La société DÖRR se réserve le droit d'effectuer sans préavis des modifications techniques.

## 09 | VOLUME DE LIVRAISON

- 1x Jumelles de vision nocturne
- 1x Bandoulière
- 1x Consignes de sécurité



### 10.1 GESTION DES DÉCHETS DE PILES ET D'ACCUMULATEURS

Les piles sont marquées avec un symbole d'une poubelle barrée. Ce symbole indique que les piles et batteries rechargeables usagées ne doivent pas être traitées comme de simples déchets ménagers. Les piles et batteries peuvent contenir des substances dangereuses qui ont des conséquences négatives sur l'environnement et sur la santé humaine. S'il vous plaît utiliser les systèmes de reprise et de collecte disponibles dans votre pays pour l'enlèvement des déchets de piles.



### 10.2 RÉGLEMENTATION DEEE

La directive DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques qui a été mise en place le 13 février 2003) a eu comme conséquence une modification de la gestion des déchets électriques. L'objectif essentiel de cette directive est de réduire la quantité de déchets électriques et électroniques (encouragement de la réutilisation, du recyclage et d'autres formes de retraitement avec le but de réduire la quantité de déchets). Le symbole DEEE (poubelle) sur le produit et sur l'emballage attire l'attention sur le fait que le produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Vous êtes responsable de remettre tous les appareils électriques et électroniques usagés à des points de collecte correspondants. Un tri sélectif ainsi que la réutilisation sensée des déchets électriques sont des conditions préalables pour une bonne gestion des ressources. En outre le recyclage des déchets électriques est une contribution pour la conservation de la nature et ainsi préserver la bonne santé des êtres humains. Vous pouvez recevoir plus d'informations concernant le recyclage des appareils électriques et électroniques, son retraitement et les points de collecte, près des services municipaux, des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets, du commerce spécialisé et près du fabricant de l'appareil.



### 10.3 CONFORMITÉ SELON LA DIRECTIVE EUROPÉENNE ROHS

Ce produit est conforme à la directive européenne RoHS relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à ses amendements.



### 10.4 MARQUAGE CONFORMITÉ EUROPÉENNE CE

Le marquage CE est conforme aux normes européennes et indique que le produit est conforme aux exigences des directives européennes applicables.

**GRACIAS** por adquirir un producto de calidad de la casa **DÖRR**.

**Le rogamos que lea el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad detenidamente antes de utilizarlo por la primera vez.**

Quisiera Usted guardar este manual juntamente con el aparato para una utilización posterior. En caso de que el aparato sea utilizado por varias personas, por favor ponga este manual a su disposición. Cuando Usted venda el aparato, este manual de instrucciones debe acompañar el aparato y debe también ser suministrado.

La casa DÖRR no responde de defectos en caso de una utilización no conforme del aparato o no respecto de las instrucciones de seguridad y del manual de instrucciones.

### 01 | ⚠ INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

#### • **¡Asegúrese de nunca mirar el sol a través del aparato de visión nocturna! ¡Riesgo de cegar!**

- Asegúrese de utilizar el aparato exclusivamente con pilas apropiadas, del tipo Alcalina Mingón AA LR6 1,5V. Quite las pilas del aparato si no las va a utilizar durante largos periodos de tiempo.
- Quisiera Ud apagar el aparato después de cada utilización.
- Este aparato no es resistente al agua. Proteja el aparato de la lluvia de la humedad y de la exposición directa a los rayos solares. Proteja el aparato de temperaturas extremas.
- No utilice y no toque el aparato con las manos mojadas.
- Proteja el aparato contra choques. No utilice el aparato en el caso de que ha caído al suelo. En este caso mande verificar el aparato por un electricista antes que Usted encienda el aparato de nuevo.
- ¡En caso de que el aparato esté defectuoso o dañado, no intente desmontar los componentes electrónicos ni intente repararlo usted mismo – riesgo de descarga eléctrica! Consulte un especialista.
- Asegúrese de no utilizar el aparato cerca de aparatos que puedan producir campos electromagnéticos fuertes
- Las personas con restricciones físicas o cognitivas deben manejar el aparato únicamente bajo dirección y supervisión.
- Las personas con un pacemaker, con un desfibrilador u otro implante electrónico deben guardar una distancia mínima de 30 centímetros, dado que el aparato produce un campo magnético.
- El aparato no es un juguete. Quisiera Ud mantener el aparato, sus accesorios y el material de embalaje alejados del alcance de los niños y de los animales domésticos para evitar accidentes y asfixias.
- Proteja el aparato de suciedad. No limpie el aparato con gasolina ni con otros productos agresivos. Nosotros recomendamos para la limpieza el aparato un paño en microfibras exento de bolitas de frizado suavemente embebido en agua. Antes de empezar la limpieza asegúrese de apagar el aparato.
- Almacene el aparato en un lugar exento de polvo, seco y fresco.
- Quisiera Usted practicar una gestión correcta de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en caso de que su aparato esté defectuoso u obsoleto de acuerdo con la directiva de gestión de residuos eléctricos y electrónicos RAEE. Usted puede recibir informaciones detalladas sobre el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos, su reprocesamiento y puntos de recogida junto del ayuntamiento.



## 02 | ⚠ INSTRUCCIONES DE ADVERTENCIA PARA PILAS

Utilice siempre pilas de marca. Coloque pilas del mismo tipo, asegúrese de la polaridad correcta (+/-). Asegúrese de no insertar pilas de tipos distintos y quisiera Usted cambiar todas las pilas al mismo tiempo. Asegúrese que las pilas usadas no sean mezcladas con pilas nuevas. Quite las pilas de si no lo va a utilizar durante largos periodos de tiempo. No lance las pilas al fuego. No las ponga en cortocircuito ni las desmonte. ¡Asegúrese de nunca recargar pilas nones recargables – riesgo de explosión! Quisiera Usted quitar las pilas usadas del aparato para evitar un derrame de ácido. Asegúrese de quitar inmediatamente pilas con fugas del interior del aparato. Quisiera Usted limpiar los contactos antes de insertar pilas nuevas. Peligro de quemaduras si Usted ha tocado el ácido de las pilas. En caso de que Usted ha tocado el ácido de las pilas, lavar las zonas del cuerpo con agua abundante y contacte de inmediato un médico. Las pilas pueden ser peligrosas para la salud en el caso que Usted las engulla. Mantenga las pilas alejadas del alcance de los niños y de los animales domésticos. Las pilas usadas no deben depositarse en la basura doméstica, deben eliminarse de la forma correcta a través de puntos especializados para asegurar una eliminación sin dañar el medioambiente (ver también capítulo "Gestión de pilas/acumuladores usadas").






## 03 | DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

**Prismáticos de visión nocturna compacto con zoom digital, así como una función de toma de imágenes y vídeos.**

La grande pantalla LCD pone a disposición **imágenes claras en color de día e imágenes con fuerte contraste blanco y negro en la oscuridad**. Este aparato es un compañero perfecto en el territorio de caza con un **campo de visión hasta 500 metros de día y hasta 200 metros en la oscuridad**. En el modo de visión nocturna la calidad de imágenes puede ser aumentada por medio de una **iluminación infrarroja** que puede ser encendida por escalones. Las imágenes representadas pueden ser grabadas como fotos o vídeos por medio de una tarjeta memoria micro SD/SDHC (en opción).

- **Zoom digital 2-veces**
- **Campo de visión hasta 500 metros de día y hasta 200 metros en la oscuridad**
- **Visor con pantalla LCD de color**
- **Luz infrarroja que puede ser encendida en 7 escalones**
- **Fijación trípode 1/4"**
- **Correa comfortable inclusa**

## 04 | NOMENCLATURA


- 01 Objetivo
- 02 Iluminación infrarroja
- 03  Botón apagado/encendido
- 04  Botón de modo de video/grabación
- 05  Botón luminosidad
- 06 IR Botón iluminación infrarroja
- 07  Botón de modo de foto/disparo
- 08  Botón de zoom
- 09 Ranura de carta memoria micro SD
  - 09a) Cubierta de goma
- 10 Corchetes para correa
- 11 Pantalla LCD
- 12 Rueda de enfoque
- 13 Tapa compartimento pilas
- 14 Bloqueo de la tapa compartimento pilas
- 15 Fijación trípode 1/4"
- 16 Compartimento pilas
  - 16a) Contactos
- 17 Portapilas para 4 baterías
  - 17a) Contacto de la pila

## 05 | PUESTA EN MARCHA

### 05.1 Inserir/Sustituir las pilas

Deslice los dos bloqueos de la tapa del compartimento de pilas (14) a la posición con el seguro abierto 

Retire las dos tapas del compartimento de pilas (13) y quite el portapilas (17). Equipe ambos portapilas (17) **con 4 pilas alcalinas, tipo Mignon AA LR6 1.5V** (opcional) - **preste atención a la polaridad correcta al insertar las pilas (signos +/- en la parte inferior del portapilas)** Inserte el portapilas (17) nuevamente en el compartimento de la batería (16) - **asegúrese de que el contacto de la batería (17a) apunte en la dirección de la flecha (marca en el portapilas) hacia los contactos (16a) en el compartimento de pilas (16).**


Vuelva a colocar las tapas del compartimento de la batería (13) y coloque los dos bloqueos de la tapa del compartimento pilas (14) en la posición con el candado cerrado .




## 05.2 Inserción/Extracción de la tarjeta memoria micro SD (en opción)

**Atención:** ¡Para insertar o extraer la tarjeta de memoria SD, el aparato de visión nocturna debe estar apagado (la pantalla está apagada)!

Quisiera Ud abrir la cubierta de goma (09a) e inserte una tarjeta memoria micro SD (en opción) en la ranura para tarjetas micro SD (09), hasta que este encaje con un clic. **Asegúrese de insertar la tarjeta memoria micro SD con la cara con las inscripciones hacia arriba.** Nosotros recomendamos una **carta memoria micro SD/SDHC con una capacidad de 4 GB hasta 32 GB.**

En caso de que la tarjeta memoria micro SD ha sido insertada correctamente, el símbolo  aparece en la pantalla LCD (11) después que el aparato de visión nocturna ha sido encendido.

En caso de que la tarjeta memoria micro SD no ha sido insertada correctamente o la tarjeta falte o esté dañada, el símbolo  aparece en la pantalla LCD (11).

Para **extraer** la tarjeta memoria micro SD, quisiera Ud empujar la tarjeta hasta al fondo de la ranura de tarjetas micro SD hasta que esta salte hacia el exterior con un clic– ahora puede Ud tirar la tarjeta de memoria micro SD.

### Nota

En caso de que Ud quisiera utilizar una tarjeta memoria micro SD, en la cual aún existan archivos, nosotros recomendamos de grabar estos archivos en su ordenador y formatear la tarjeta memoria micro SD antes de su utilización.

## 05.3 Instalación de la correa

Para evitar que el dispositivo de visión nocturna se caiga, nosotros recomendamos colocar la **correa suministrada**. Para eso quisiera Ud tirar los dos pasadores de la correa a través de los corchetes (10) sobre el aparato de visión nocturna y sujétalos por medio de las hebillas.

## 05.4 Montaje en un trípode (en opción)

El aparato de visión nocturna puede ser montado en un trípode (en opción disponible en la casa DÖRR) por medio de la **fijación trípode 1/4"** (15).

# 06 | UTILIZACIÓN

**Atención:** ¡Asegúrese de nunca mirar el sol a través del aparato de visión nocturna! ¡Riesgo de cegar!

### Nota para las personas que llevan gafas

Nosotros recomendamos a las personas que usan gafas que se dejen las gafas puestas durante el uso para obtener los resultados óptimo de imágenes.


## 06.1 Encender el aparato

Para encender el aparato de visión nocturna quisiera Ud pulsar el botón apagado/encendido (03). En la pantalla LCD (11) aparecerá una **imagen live en color.**


## 06.2 Enfoque (Nitidez)

Para focalizar el aparato de visión nocturna, quisiera Ud girar la rueda de enfoque (12) hacia la derecha o la izquierda hasta que la imagen se ponga nítida en la pantalla LCD (11).

### 06.3 Zoom digital

Para enfocar con el zoom la imagen live, quisiera Ud pulsar el botón zoom (08). El símbolo  aparece en bajo en la parte derecha de la pantalla LCD (11) para el **valor mínimo de zoom de 1,07**. Pulsando varias veces el botón zoom (08) la imagen puede ser aumentada hasta **2 veces**. Para volver a la imagen 1:1, quisiera Ud pulsar el botón zoom (08) tantas veces hasta que el símbolo desaparezca en la pantalla.

### 06.4 Ajustar la luminosidad de la pantalla LCD

Para aumentar la **luminosidad de la imagen live en la pantalla LCD** (11), quisiera Ud pulsar el botón luminosidad (05) varias veces hasta que la luminosidad deseada ha sido alcanzada. Posible ajuste de **0 - 9**. El valor se muestra en la parte inferior izquierda de la pantalla LCD (17), por ejemplo  **1**.


### 06.5 Iluminación infrarroja (por utilización en la oscuridad)

En caso de utilización en la oscuridad quisiera Ud encender la **iluminación infrarroja** (02). Para eso pulsar **una vez** el botón IR (06). En la parte superior izquierda de la pantalla LCD (11) aparece el símbolo **IR1** para la iluminación infrarroja más baja y Ud puede ver una **imagen live en blanco y negro**.

Para aumentar la **luminosidad de la iluminación infrarroja**, quisiera Ud pulsar el botón IR (06) tantas veces hasta que la luminosidad deseada ha sido alcanzada. Posible ajuste de **IR1 a IR7**.

Para apagar la luminosidad infrarroja quisiera Ud pulsar el botón IR (06) tantas veces hasta que el símbolo desaparezca de la pantalla.

### 06.6 Indicación estado carga pilas

Después de haber encendido el aparato de visión nocturna por medio de el botón apagado/encendido (03), la indicación estado carga pilas  aparece en la parte inferior derecha de la pantalla LCD (11).

### 06.7 Hacer una foto


Quisiera Ud encender el aparato de visión nocturna con el botón de encendido/apagado (03). El aparato de visión nocturna encontrase automáticamente en el **modo foto**. El número de fotos tomadas se muestra en la parte superior izquierda de la pantalla LCD (11), por ejemplo **00020**.


Quisiera Ud enfocar por medio de la rueda de focalización (12). En caso de toma de imágenes nocturnas quisiera Ud encender la iluminación infrarroja (ver capítulo 06.5).


Quisiera Ud pulsar el botón  (05) para hacer una foto.

### 06.8 Grabar un vídeo

Quisiera Ud encender el aparato de visión nocturna con el botón de encendido/apagado (03). El aparato de visión nocturna encontrase automáticamente en el **modo foto** primero. Quisiera Ud enfocar por medio de la rueda de focalización (12). En caso de toma de imágenes nocturnas quisiera Ud encender la iluminación infrarroja (ver capítulo 06.5).

Para **comenzar a grabar vídeo**, quisiera Ud pulsar el botón  (04).

Durante la grabación un punto rojo  parpadeará en la parte superior en el centro de la pantalla LCD (11). La duración de grabación será indicada en la parte superior derecha de la pantalla LCD **00:00:00**.

En caso de que Ud pulse de nuevo el botón  (04) termina Ud la grabación vídeo. El dispositivo vuelve automáticamente al modo de fotografía.

## 06.9 Apagar el aparato

Después de cada utilización, quisiera Ud apagar el aparato de visión nocturna. Para eso quisiera Ud pulsar el botón apagado/encendido (1) durante **2 segundos**.

## 06.10 Ver sus grabaciones

Para ver sus fotografías y grabaciones de vídeo, extraiga la tarjeta de memoria micro SD y léala en su PC/Netbook con un **lector de tarjetas micro SD adecuado** (disponible opcionalmente en DÖRR).

# 07 | LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

No limpie el aparato con gasolina ni con otros productos agresivos. Nosotros recomendamos para la limpieza del aparato un paño en microfibras exento de bolitas de frizado suavemente embebido en agua. Quite las pilas antes de empezar la limpieza. Almacene el aparato en un lugar exento de polvo, seco y fresco. Este aparato no es un juguete. Mantenga el aparato alejado del alcance de los niños. Mantenga el aparato alejado de los animales domésticos.

# 08 | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Formato pantalla	<b>4:3</b>
Resolución de pantalla [píxeles]	<b>320 x 240</b>
Luminosidad pantalla	<b>ajustable en 9 pasos</b>
Iluminación infrarroja	<b>IR LED 2 W, 850 nm ajustable en 7 pasos</b>
Presentación	<b>en color de día, negro-blanco en la oscuridad</b>
Alcance hasta aprox. [m]	<b>500m de día/200m en la oscuridad</b>
Ángulo de visión aprox.	<b>6,8°</b>
Aumento	<b>2-veces zoom digital</b>
Abertura	<b>f/1,4</b>
Opción de grabación	<b>Imagen/video sin sonido</b>
Formato de imagen digital	<b>JPEG (1280 x 1024 píxeles)</b>
Formato de video digital	<b>AVI (640 x 480 píxeles)</b>
Tarjeta de memoria	<b>micro SD/SDHC 4GB hasta máx. 32GB (opcional)</b>
Fuente de alimentación	<b>8x Alkaline Mignon AA LR6 1,5V (opcional)</b>
Autonomía aprox. (con pilas nuevas)	<b>10 horas de día/6 horas con iluminación infrarroja</b>
Conexión de trípode	<b>1/4"</b>
Caja	<b>ABS, recubierto de goma</b>
Color	<b>negro</b>
Dimensiones aprox. [cm]	<b>19 x 16 x 5,5 cm</b>
Peso sin pilas aprox. [g]	<b>429 g</b>

**DÖRR GmbH se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas sin aviso previo.**

# 09 | VOLUMEN DE SUMINISTRO

- 1x Prismáticos de visión nocturna
- 1x Correa
- 1x Instrucciones de seguridad



### 10.1 GESTIÓN DE PILAS/ACUMULADORES USADAS

Las pilas y baterías están marcadas con un cubo de basura tachado. Este símbolo indica que las pilas descargadas y baterías recargables en final de su vida útil no pueden ser tratadas como residuos domésticos normales. Las pilas y baterías pueden contener sustancias peligrosas que tienen consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud humana. Por favor utilice los sistemas de retorno y recogida disponibles en su país para la eliminación de los residuos de pilas.



### 10.2 REGLAMENTACIÓN RAEE

La Directiva RAEE (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos que se encuentra en vigor desde 13 febrero 2003) tuvo como consecuencia una modificación de la gestión de los residuos eléctricos. (La finalidad esencial de esta directiva es reducir la cantidad de residuos eléctricos y electrónicos encorajando la reutilización, el reciclaje y otras formas de reciclaje con el objetivo de reducir la cantidad de residuos). El símbolo RAEE (cubo de basura) en el equipo y en el embalaje advierte que el presente producto no debe ser tratado como residuo doméstico. Usted es responsable de entregar todos los aparatos eléctricos y electrónicos en final de su vida útil en los puntos de recogida correspondientes. Una recogida selectiva, así como un reciclaje sensato de los residuos eléctricos constituyen una condición previa para una buena gestión de los recursos. Además, el reciclaje de los residuos eléctricos es una contribución para la conservación de la naturaleza y así preservar la buena salud de los seres humanos. Usted puede recibir informaciones detalladas sobre el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos, su reprocesamiento y puntos de recogida junta del ayuntamiento, de empresas especializadas eliminadoras de basura, comercio especializado y junto del fabricante del aparato.



### 10.3 CONFORMIDAD DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA ROHS

Este producto cumple con la directiva europea RoHS para la restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos y sus enmiendas.



### 13.4 MARCA DE CONFORMIDAD EUROPEA CE

El marcado CE cumple con las normas europeas e indica que el producto cumple con los requisitos de las directivas de la UE aplicables.

**GRAZIE** per aver scelto questo prodotto di qualità **DÖRR**.

**Si prega di leggere il manuale di istruzioni e i suggerimenti sulla sicurezza accuratamente prima dell'uso.**

Conservare il manuale di istruzioni insieme con il dispositivo per un uso futuro. Se altre persone usano questo dispositivo, fa sì che questo manuale di istruzioni sia disponibile. Questo manuale è parte del dispositivo e deve essere fornito con il dispositivo in caso di vendita.

DÖRR non è responsabile per danni causati da un uso improprio o il mancato rispetto del manuale di istruzioni e avvertenze di sicurezza.

### 01 | ⚠ SUGGERIMENTI PER LA SICUREZZA

**• Mai guardare attraverso questo binocolo digitale per visione notturna direttamente verso il sole. Potresti danneggiare i vostri occhi e diventare cieco.**

- Assicurarsi di utilizzare il dispositivo esclusivamente con batterie adeguate di alta qualità di tipo Alcaline Mignon AA LR6 1,5V. Si prega di rimuovere le batterie quando il dispositivo non è in uso per un periodo più lungo.
- Spegnerne il dispositivo dopo l'utilizzo.
- Proteggere l'apparecchio da pioggia, umidità, luce solare diretta e temperature estreme.
- Non utilizzare o toccare il dispositivo con le mani bagnate.
- Proteggere il dispositivo da urti. Non utilizzare il dispositivo se è caduto. In questo caso un elettricista qualificato dovrebbe ispezionare il dispositivo prima di utilizzarlo di nuovo.
- Non tentare di riparare il dispositivo da soli – pericolo di scossa elettrica! Quando è necessaria l'assistenza o la riparazione, contattare il personale di assistenza qualificato.
- Non utilizzare il dispositivo vicino ad apparecchi che generano un forte campo elettromagnetico.
- Individui con disabilità fisiche o cognitive dovrebbero utilizzare il dispositivo sotto supervisione.
- Le persone con pacemaker, defibrillatori o altri impianti elettrici devono mantenere una distanza minima da 30 cm, perché il dispositivo genera campi magnetici.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. Per evitare incidenti e soffocamento mantenere il dispositivo, gli accessori e il materiale di imballaggio lontano dai bambini e dagli animali domestici.
- Proteggere l'apparecchio dallo sporco. Non utilizzare mai detergenti aggressivi o benzina per pulire il dispositivo. Si consiglia un panno morbido in microfibra per pulire le parti esterne del dispositivo. Assicurati di spegnere il dispositivo prima di pulirlo.
- Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto, privo di polvere.
- Se il dispositivo è difettoso o non viene più utilizzato, smaltire l'apparecchio secondo la direttiva RAEE. Per ulteriori informazioni, si prega di contattare le autorità locali, incaricati dello smaltimento dei rifiuti.

## 02 | ⚠ SUGGERIMENTI DI SICUREZZA PER BATTERIE

Utilizzare solo batterie di alta qualità e di marche popolari. Quando si inseriscono le batterie, si prega di rispettare la corretta polarità (+/-). Non inserire batterie di tipi diversi e sempre sostituire tutte le batterie nello stesso momento. Non utilizzate allo stesso momento batterie vecchie con quelle nuove. Si prega di rimuovere le batterie quando il dispositivo non è in uso per un periodo più lungo. Non gettare le batterie nel fuoco, non farle andare in corto circuito e non smontatele. Non ricaricare mai le batterie non ricaricabili – pericolo di esplosione! Rimuovete le batterie scariche subito dal dispositivo per evitare la perdita di liquido (acido dalla batteria). Rimuovete le batterie che perdano liquidi subito dal dispositivo. Pulite i contatti bene prima di inserire delle batterie nuove. State attenti al rischio di bruciarsi con l'acido. In caso di contatto con l'acido della batteria, lavare l'area interessata immediatamente con acqua e consultare un medico. Le batterie possono essere pericolose per la vita in caso di ingestione. Tenere le batterie lontano da bambini piccoli e animali domestici. Non gettare le batterie nei rifiuti domestici (vedi anche capitolo „Smaltimento delle batterie/accumulatori“).






## 03 | DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

**Binocolo per visione notturna con zoom digitale e con le funzioni di scattare foto e registrare video.**

L'ampio display LCD offre **immagini a colori nitidi alla luce del giorno e ricche immagini piene di contrasti in bianco e nero al buio**. Con una **portata fino a 500 metri di giorno e fino a 200 metri al buio** è il compagno perfetto per chi caccia. Con **l'illuminazione a infrarossi**, la luminosità dell'immagine può essere aumentata con diversi stadi di luminosità. L'immagine visualizzata sul display può essere memorizzata come una foto o un video su una scheda di memoria micro SD/SDHC (opzionale) in qualsiasi momento.


- **Con zoom digitale x2**
- **Distanza visiva fino a 500m di giorno e fino a 200m al buio**
- **Grande mirino con display LCD a colori**
- **7 stadi di illuminazione ad infrarossi**
- **Attacco 1/4" treppiede**
- **Fornito con comodo laccio da collo**



- 01 Lenti
- 02 Illuminazione a infrarossi
- 03  Pulsante On/Off
- 04  Pulsante modalità video/registrazione
- 05  Pulsante luminosità
- 06 IR Pulsante illuminazione a infrarossi
- 07  Pulsante modalità foto/ripresa
- 08  Pulsante zoom
- 09 Slot della scheda micro SD
  - 09a) Coperchio in gomma
- 10 Occhielli per il laccio da collo
- 11 Display LCD
- 12 Ghiera per la messa a fuoco
- 13 Coperchio vano batteria
- 14 Blocco del coperchio vano batteria
- 15 Attacco 1/4" treppiede
- 16 Vano batteria
  - 16a) Contatti
- 17 Portabatterie per 4 batterie
  - 17a) Contatto della batteria


## 05 | PRIMI PASSI PER L'UTILIZZO

### 05.1 Inserire/Togliere le batterie

Far scorrere i due blocchi del coperchio del vano batteria (14) nella posizione con il blocco aperto 

Rimuovere i coperchi del vano batteria (13) e rimuovere i portabatterie (17). Inserire **ogni 4 batterie alcaline, tipo Mignon AA LR6 1.5V** (opzionale) in entrambi i portabatterie (17) - **assicurarsi che la polarità sia corretta quando si inseriscono le batterie (segni +/- sul fondo del porta batteria).**

Reinserire i portabatterie (17) nei vani batteria (16) - **assicurarsi che il contatto della batteria (17a) punti nella direzione della freccia (segno sul porta batteria) verso i contatti (16a) nel vano batteria (16).**


Applicare i coperchi del vano batteria (13) e impostare i due blocchi del coperchio del vano batteria (14) nella posizione con il lucchetto chiuso .




## 05.2 Inserire/Togliere la scheda di memoria micro SD (opzionale)

**Attenzione:** Per inserire e rimuovere la scheda di memoria micro SD assicurarsi che il binocolo per la visione notturna sia spento (nessuna immagine mostrata sul display)!

Aprire il coperchio in gomma (09a) e inserire una scheda di memoria micro SD (opzionale) nello slot per schede micro SD (09) fino a quando non scatta in posizione. **Si prega di fare in modo che il lato con l'etichetta della scheda micro SD sia rivolta verso l'alto.** Si consiglia una scheda di memoria **micro SD/SDHC con una capacità di 4 GB max. 32 GB.**

Quando la scheda di memoria micro SD è inserita correttamente, e dopo aver acceso il binocolo per la visione notturna il display LCD (11) mostrerà il simbolo .

Se la scheda di memoria micro SD non è inserita correttamente o se manca o è difettosa, il display LCD (11) del binocolo per la visione notturna mostrerà il simbolo .

Per **rimuovere** la scheda di memoria micro SD, prima spingerla ulteriormente nello slot per schede micro SD fino a che non si rilascia con un click – adesso la scheda di memoria micro SD può essere rimossa completamente.

### Nota

Se si desidera utilizzare una scheda di memoria micro SD con dei file salvati precedentemente, si consiglia di salvare i file sul computer e poi formattare la scheda micro SD prima di utilizzarla.

## 05.3 Allacciare il laccio al collo

Per evitare che il binocolo per la visione notturna cada giù, si consiglia di utilizzare la **tracolla in dotazione**. Per fissare la tracolla tirare i due lacci attraverso gli occhielli (10) del binocolo per la visione notturna e fissarli con le fibbie.

## 05.4 Montaggio su un treppiede (opzionale)

Con l'**attacco da treppiede 1/4"** (15) il binocolo digitale per visione notturna può essere montato su un treppiede (disponibile come optional da DÖRR).

# 06 | UTILIZZO

**Attenzione:** Mai guardare attraverso questo binocolo digitale per visione notturna direttamente verso il sole. Potresti danneggiare i vostri occhi e diventare cieco.

### Nota per i portatori di occhiali

Se portate gli occhiali, si prega di tenerli mentre si utilizza il binocolo digitale per visione notturna per garantire migliori risultati di immagini.


## 06.1 Accendere

Per **accendere** il binocolo digitale per visione notturna premere il pulsante On/Off (03). Il display LCD (11) poi vi mostrerà l'immagine a colore visualizzata attraverso il mirino.


## 06.2 Messa a fuoco

Per **regolare la messa a fuoco**, ruotare la ghiera di messa a fuoco (12) verso sinistra o verso destra fino a quando l'immagine sul display LCD (11) diventa nitida.

### 06.3 Zoom digitale

Per zoomare l'immagine visualizzata, premere il pulsante per lo zoom (08). In basso a destra sul display LCD (11) appare il simbolo  e indica il **fattore di zoom minimo di 1,07**. Premendo ripetutamente il tasto zoom (08), l'immagine può essere ingrandita **a stadi fino a 2 volte**. Per tornare all'immagine 1:1, premere di nuovo il pulsante dello zoom (08) finché il simbolo sul display scompare.

### 06.4 Regolazione della luminosità del display LCD

Per aumentare la luminosità dell'immagine nel display LCD (11), premere ripetutamente il pulsante per la luminosità (05) fino a raggiungere la luminosità desiderata. Possibili impostazioni da **0 a 9**. Il valore viene visualizzato nella parte inferiore sinistra del display LCD (17), per esempio 1.


### 06.5 Illuminazione a infrarossi (per l'utilizzo al buio)

Per utilizzo al buio, premere il pulsante IR (06) **una volta**, per accendere **l'illuminazione a infrarossi**. Il simbolo **IR1** per l'illuminazione a infrarossi più bassa appare in alto a sinistra del display LCD (11) e si vedrà **l'immagine live nel display in bianco e nero**.

Per aumentare la **luminosità dell'illuminazione a infrarossi**, premere ripetutamente il pulsante IR (06) fino a ottenere la luminosità desiderata. Possibili impostazioni da **IR1 a IR7**.

Per **spegnere** l'illuminazione a infrarossi, premere il pulsante IR (06) ripetutamente finché il simbolo sul display scompare.


### 06.6 Indicatore della Batteria

Premere il pulsante On/Off (03) per accendere il binocolo per la visione notturna. In basso a destra del display LCD (11) viene visualizzato l'indicatore simbolo della batteria .

### 06.7 Scattare fotografie

Accendere il binocolo per la visione notturna con il pulsante On/Off (03). Il binocolo per la visione notturna è automaticamente in **modalità foto**. Il numero di foto scattate è mostrato in alto a sinistra del display LCD (11), ad esempio **00020**.


Regolare la messa a fuoco con la ghiera di messa a fuoco (12). Nelle riprese in notturna, accendere l'illuminazione a infrarossi (vedi capitolo 06.5).


Premere il pulsante  (07) per scattare una fotografia.

### 06.8 Registrazione video

Accendere il binocolo per la visione notturna con il pulsante On/Off (03). Il binocolo per la visione notturna è di prima automaticamente in **modalità foto**. Regolare la messa a fuoco con la ghiera di messa a fuoco (12). Nelle riprese in notturna, accendere l'illuminazione a infrarossi (vedi capitolo 06.5).

Per **avviare la registrazione del video**, premere il pulsante  (04).

Durante la registrazione un punto rosso  lampeggia in alto al centro del display. In alto a destra del display è possibile vedere la durata del video **00:00:00**.

Per interrompere la registrazione del video, premere ancora una volta il pulsante  (04). Il dispositivo torna automaticamente alla modalità foto.

## 06.09 Spegnimento

Dopo l'utilizzo, si prega di spegnere il binocolo per la visione notturna premendo il pulsante On/Off (03) per **circa 2 secondi**.

## 06.10 Visualizzazione delle registrazioni

Per visualizzare le tue foto e le tue registrazioni video, rimuovi la scheda di memoria micro SD e leggila sul tuo PC/Netbook con un **lettore di schede micro SD adatto** (opzionalmente disponibile da DÖRR).

**Attenzione:** Per rimuovere la scheda di memoria micro SD assicurarsi che il binocolo per la visione notturna sia spento (nessuna immagine mostrata sul display)!

## 07 | PULIZIA E STOCCAGGIO

Non utilizzare detergenti aggressivi o benzina per pulire il dispositivo. Si consiglia un panno in microfibra morbido, leggermente umido per pulire le parti esterne del dispositivo. Rimuovere le batterie prima della pulizia! Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto, privo di polvere. Questo dispositivo non è un giocattolo - tenere fuori dalla portata dei bambini. Tenere lontano da animali domestici.

## 08 | SPECIFICHE TECNICHE

Formato display	<b>4:3</b>
Risoluzione display	<b>320 x 240</b>
Luminosità del display	<b>regolabile in 9 livelli</b>
Illuminazione a infrarossi	<b>IR LED 2 W, 850 nm regolabile in 7 livelli</b>
Visualizzazione	<b>a colori durante il giorno, bianco e nero durante la notte</b>
Portata fino a circa. [m]	<b>500m di giorno/200m di notte</b>
Angolo di visibilità	<b>6,8°</b>
Ingrandimento	<b>2x zoom digitale</b>
Apertura	<b>f/1,4</b>
Possibilità di registrazione	<b>Immagine/video senza audio</b>
Formato immagine digitale	
Formato video digitale	
Scheda di memoria	<b>micro SD/SDHC 4 GB fino a max. 32 GB (opzionale)</b>
Alimentazione elettrica	<b>8x Alcaline Mignon AA LR6 1,5 V (opzionale)</b>
Tempo di autonomia (con batterie cariche)	<b>10 ore in modalità giorno/6 ore con l'illuminazione a infrarossi</b>
Attacco treppiedi	<b>1/4"</b>
Alloggiamento	<b>ABS, gommato</b>
Colore	<b>nero</b>
Dimensioni circa. [cm]	<b>19 x 16 x 5,5 cm</b>
Peso senza batterie circa. [g]	<b>429 g</b>

DÖRR GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza alcun preavviso.

## 09 | IN DOTAZIONE

- 1x Binocolo digitale per visione notturna
- 1x Tracolla
- 1x Suggerimenti per la sicurezza



### 10.1 SMALTIMENTO DI BATTERIE/ACCUMULATORI

Le batterie sono contrassegnate con il simbolo di un bidone barrato. Questo simbolo indica che le batterie e gli accumulatori che non possano più essere ricaricate o utilizzate, non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Le batterie possono contenere sostanze nocive che possono causare danni alla salute e all'ambiente. Si prega di utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta disponibili nel proprio paese per lo smaltimento dei rifiuti delle batterie.



### 10.2 INFORMAZIONI RAEE

La direttiva sulle attrezzature elettriche ed elettroniche (direttiva RAEE) è la direttiva comunitaria Europea sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche, che è diventata legge europea nel febbraio 2003. Lo scopo principale di questa direttiva è quello di evitare di creare rifiuti elettronici. Riciclaggio e altre forme di recupero dei rifiuti dovrebbero essere incoraggiati per ridurre gli sprechi. Il simbolo (del cestino) sul prodotto e sulla confezione significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Siete responsabili di smaltire tutti i rifiuti elettronici o elettrici presso i punti di raccolta specifici. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare risorse preziose e si tratta di un contributo significativo per proteggere il nostro ambiente e la salute umana. Per ulteriori informazioni sul corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, riciclaggio e Punti di ritiro siete invitati a rivolgersi alle autorità locali, le società di gestione dei rifiuti, il rivenditore o il produttore di questo dispositivo.



### 10.3 CONFORMITÀ A ROHS

Questo prodotto è conforme alla direttiva europea RoHS per la restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativi emendamenti.



### 10.4 MARCHIO CE

La marcatura CE è conforme agli standard europei e indica che il prodotto soddisfa i requisiti delle direttive UE applicabili.

**Digitales Nachtsichtgerät ZB-200 PV**

Artikel Nr 490338

Made in China

**DÖRR GmbH**

Messerschmittstr. 1 · D-89231 Neu-Ulm · Fon: +49 731 970 37 69 · info@doerr.gmbh · <https://doerr-outdoor.de>